



TANTÁRGYI ADATLAP

Tolmácsolási szakmai ismeretek

BMEGT60S141

I. TANTÁRGYLEÍRÁS

1. ALAPADATOK

Tantárgy neve

Tolmácsolási szakmai ismeretek

Azonosító

BMEGT60S141

A tantárgy jellege

Kontaktóra nélküli tanegység

Kurzustípusok és óraszámok

<i>Típus</i>	<i>óraszám</i>
Előadás	2
Gyakorlat	0
Laboratórium	0

Tanulmányi

teljesítményértékelés
(minőségértékelés)

típusa

vizsgaérdem
jegy

Kreditszám

3

Tantárgyfelelős

Neve *Beosztása* *Email címe*

Dr. Németh Anikó tanársegéd nemeth.aniko@gtk.bme.hu

Tantárgyat gondozó oktatási szervezeti egység

Idegen Nyelvi Központ

A tantárgy weblapja

tfk.bme.hu

A tantárgy oktatásának nyelve

magyar / HU

A tantárgy tantervi szerepe, ajánlott féléve

Szak: Üzleti- és konferenciatolmács szakirányú továbbképzési szak

Tantárgy szerepe: **Kötelező**

Ajánlott félév: **2**

Közvetlen előkövetelmények

Erős Tolmácsolási alapismeretek

Gyenge none

Párhuzamos none

Kizáró feltételek none

A tantárgyleírás érvényessége

2. CÉLKITŰZÉSEK ÉS TANULÁSI EREDMÉNYEK

Célkitűzések

A tantárgy célja, hogy a hallgatók bővítsék háttérismereteiket, ismerjék az aktualitásokat és képesek legyenek tájékozódni a félév során érintett témakörökben (környezetvédelem, politika, EU, gazdaság, társadalom, egészségügy, oktatás, jog). Az egyéni információgyűjtés és a közös glosszáriumkészítés mellett egy-egy érdekes témát is feldolgoznak, majd közösen megvitatnak a hallgatók. Mindez azt a célt szolgálja, hogy konkrét ismeretekkel gazdagodjanak, másrészt a feldolgozott cikkek, hírek, tanulmányok alapján tematikus glosszáriumot építsenek.

Tanulmányi eredmények

Tudás

1. ismerik az egyes témakörök legfontosabb és legaktuálisabb kérdéseit és kihívásait
2. elsajátították az adott témakör alapvető szakszókincset
3. átlátják az adott szakterülethez kapcsolódó legfőbb folyamatokat, összefüggéseket

Képesség

1. képesek egy-egy kijelölt témát körüljárni és abból prezentációt előkészíteni
2. önállóan és csoportban is képesek egy adott témakört szisztematikusan feldolgozni és abból tematikus, többnyelvű glosszáriumot építeni

Attitűd

1. nyitottak és érdeklődnek a körülöttük lévő világ eseményei iránt
2. törekednek a tudásuk és ismereteik, szókincsük folyamatos bővítésére
3. lelkiismeretesen és gondosan készülnek elő tolmácsolási munkáikra

Önállóság és felelősség

1. autonóm módon és felelősséggel (a megadott szempontok szerint) készítik el a megadott témákat, kiselőadásokat és az adott téma szókincsét
2. társaikkal együttműködve végzik el feladataikat

Oktatásmódszertan

Aktív órai részvétel és órán kívüli, autonóm elvégzendő feladatok: Minden hallgató a félév során egy-egy témát dolgoz fel, amelyről prezentációt készít és kiselőadást tart. A hallgatók feladatai közé tartozik a rendszeres hazai és külföldi sajtófigyelés, amelynek célja, hogy információkat szerezzenek a világban zajló eseményekről, változásokról, valamint ezek alapján minden órára egy nemzetközi és egy hazai eseményről szóban beszámoljanak. A tárgy vizsgával zárul, amely két részből áll, az írásbeli rész az online oktatási rendszeren keresztül egy teszt kitöltése, a szóbeli rész pedig a megadott témakörökből tétel alapján.

Tanulástámogató anyagok

- Fischer M, 2018. Az Európai Unió dióhéjban
- http://www.skik.hu/upload/skik/lehel/skik_eu-kiadva-ny-2017_19-kicsi.pdf
- Heti világgazdaság: <https://hvg.hu/>
- The Economist: <https://www.economist.com/>
- www.euronews.com
- Alternatives Economiques: <https://www.alternatives-economiques.fr/>
- Capital: <https://www.capital.fr/>
- Wirtschaftswoche: <https://www.wiwo.de/>
- Segédanyag: Wellman, Guy. 1989. Heinemann English Word Builder. Heinemann.
-

II. TANTÁRGYKÖVETELMÉNYEK

A TANULMÁNYI TELJESÍTMÉNY ELLENŐRZÉSE ÉS ÉRTÉKELÉSE

Általános szabályok

Az aláírást az évközi teljesítmény alapján állapítjuk meg, a vizsgaérdemjegy a vizsgaidőszakban tett írásbeli vizsgával szerezhető.

Teljesítményértékelési módszerek

A számonkérés rendszeres, folyamatos, előre kiadott feladatok teljesítésével. A házi feladatok határidőre történő teljesítése (felkészülés előre megadott témából, glosszárrium készítése, 1 alkalommal (kb. 30 perces) előadás tartása, rendszeres szóbeli beszámoló hazai és nemzetközi aktualitásokról).

Szorgalmi időszakban végzett teljesítményértékelések részaránya a minősítésben

- órai munka: 30
- online oktatási platformon és közösen kialakított glosszárriumba feltöltött szólista: 30
- adott témában kiselőadás tartása: 20
- online oktatási platformon teszt megírása: 20

Vizsgaelemek részaránya a minősítésben

- évközi tanulmányi teljesítményértékelések beszámítása: 50
- online oktatási platformon teszt kitöltése: 20
- szóbeli vizsga tétel alapján megadott témakörökből : 30

Az aláírás megszerzésének feltétele, az aláírás érvényessége

A kiadott feladatok min. 50%-ának teljesítése, megfelelő jelenlét.

Érdemjegy-megállapítás

Jeles	90
Jeles	87,5-90%
Jó	75-87%
Közepes	62-74,5%
Elégséges	50,5-51,5%
Elégtelen	50% alatt

Javítás és pótlás

TVSZ szerint.

A tantárgy elvégzéséhez szükséges tanulmányi munka

részvétel a kontakt	14
tanórákon	
félévközi készülés	14
a	
gyakorlatokr	
a	
felkészülés a	7
teljesítmény	
értékelésekr	
e	
házi feladat	7
elkészítése	
kijelölt írásos	28
tananyag önálló	
elsajátítása	

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

III. RÉSZLETES TANTÁRGYTEMATIKA

TEMATIKAI EGYSÉGEK ÉS TOVÁBBI RÉSZLETEK

A félévben sorra vett témák

1 Környezetvédelem, politika, EU, egészségügy, tudomány, technológia, gazdaság, társadalom, jog.

További oktatók

Hilóczy Ágnes nyelvtanár/language teacher hiloczki.agnes@gtk.bme.hu

Dr. Szabó Csilla docens/associate professor szabo.csilla@gtk.bme.hu

A tantárgykövetelmények jóváhagyása és érvényessége

A Tantárgyi adatlap I. és II. részén túli III. részét az érintett szak(ok) szakfelelőse(i)vel való egyeztetés alapján az 1.8. pontban megjelölt Idegen Nyelvi Központ vezetője hagyja jóvá.